

Saygıdeğer Profesör Bey,

Bu arada maalesef hastalandım, havaların oldukça sıcak olmasına rağmen baş ağrısıyla seyreden ağır bir grip oldum. Profesör Ligeti yazdığı için işin esası hakkında bilgi sahibi olduğunuzu biliyorum ama ben hastalık nedeniyle Size ancak şimdi bilgi verebiliyorum.

Önerilerimizi kabul etmenize ve desteklemenize çok sevindik. Sizin sadece Buda livasına ait mühimme defterlerini değil, Macaristan'da Türk hâkimiyeti altındaki yerlere ait tüm fermanları toplama düşüncesinden sevinç duyduk. Kanuni Sultan Süleyman dönemine ait mühimme defterlerindeki Macarca fermanlarının baskısının basılı haliyle 250-300 sayfa tutup tutmayacağını bilmiyorum. Yani Sizin burada basılacak olan eserinizi muhteviyatı aşağı yukarı bu kadar olmalı. 300 sayfa basılınca bizde daktilo edilmiş haliyle yaklaşık 450 sayfaya tekabül ediyor. Tabii daha az da olabilir. Çalışmanızın muhteviyatı hakkındaki düşüncenizi ve hangi yıllara ait mühimme defterlerinin fermanlarını ihtiva ettiği konusunda lütfen beni bilgilendiriniz.

Şayet Sizin Budapeşte'de basılacak olan kitabınız ile ona benzer muhteviyatı olan benim kitabımın da eş zamanlı basılmasını Profesör Ligeti de çok istiyor. Bu nedenle desteğinizi rica ediyorum. Profesör Ligeti, Sizin kitabınız kaynak yayın olacağı için benimkinin de öyle olmasını arzu ediyor. Bu nedenle Buda'daki Türk mali idaresi yerine Pécs livası tapu ve tımar defterlerini çalışmayı düşündüm. Ama bu defterlerde sıralanmış çok sayıdaki Macarca isim Türk gözüyle bakıldığında bilmem ilginç olur mu? Türk Tarih Krumu bunu basar mı?

Bu işin resmi çözümü Akademi'nin buradaki farklı kurumların (dışişleri bakanlığı) nihai onayı için Türk Tarih Kurumunu aramasıdır. Bürokrasinin çok fazla oluşu nedeniyle (iş) düşündüğümünden de yavaş ilerliyor. Bu işe her yerde çok hararetle destek vermekteler lakin onu oldukça uzun bürokratik bir yol (süreç) beklemektedir. Tam da bunu dikkate alarak başlangıçta diğer çalışmaların baskısını (mesela Buda Livası tapu ve tımar defterlerini yine de sadece Sizinle ve Bay Laszlo Makkai ile birlikte hazırlamak bastırmak isterim) ve da en kısa sürede gerçekleştireceğimizi göz önüne alarak Sizin ve benim kitabımın basılması işini çözümlemek gerekip gerekmediğini düşünmekteyim. İlk etapta sadece bir eserin basılmasını istersek, bu iş burada daha kolay olur. Bu şekilde Sizin kitabınızı kesinlikle basabiliriz. Çünkü Profesör Ligeti Bey'den sizin çalışmanızı Bibliotheca orientalis Hungarica adlı seride (Profesör Fekete Bey'in Die Siyaqat Schrift adlı eseri de burada basıldı) yayınlanması hususunda ricada bulundum: Bu ricayı kendisi sevinçle kabul etti. Zira bu dizinin editörlüğünü kendisi yapıyor ve ortak çalışmamızda o da yer alıyor. Ama benim Ankara'da basılacak olan kitap işini bilmem nasıl halletmek gerekecek?

Tabii olarak işi resmi yoldan da çözümlemeye devam edeceğim. Çünkü her hâlükârda sadece kendim değil Profesör Ligeti Bey gibi nüfuzlu insanlar için de Türk Macar Kültürel anlaşmasının bir an önce tesis edilmesini istiyorum.

Türk Tarih Kurumu'ndan benim adıma talep etmiş olduğunuz arşiv araştırma izni için müteşekkirim. Yardıminızla izin almayı başaracağımı ümit ediyorum.

Profesör Perenyi Bey kitapları aldığınızı söyledi. Ziyadesiyle sevindim zira kargo ulaşmamış olursa Sizin bana olan itimadınızın sarsılacağından korkuyordum.

Arnavutluk'a daha sonra belki ağustos sonunda gideceğim, eğer Siz de uzun süreliğine seyahate çıkarsanız lütfen adresinizi yazınız.

Derin saygımın samimi ifadelerini kabul buyurunuz.

Gyula Kaldy- Nagy